

**Main Office**  
Golayee Wazirabad  
PO Box 208  
Kabul, Afghanistan  
Phone: +93 202230752  
Mobile: +93 700288232  
E-mail: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
Website: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

## REQUEST FOR QUOTATION

### Supply of Submersible Water Pump for DACAAR Program GIZ and NMFA Projects

درخواست آفر برای تهیه واتر پمپ زیر آبی برای پروگرام داکار  
پروژه های GIZ و NMFA

دفتر مرکزی  
گولایی وزیرآباد  
پست بکس ۲۰۸  
کابل، افغانستان  
تلفون: +۹۳۲۰۲۲۳۰۷۵۲  
موبایل: +۹۳۷۰۰۲۸۸۲۳۲  
ایمیل: [dacaar@dacaar.org](mailto:dacaar@dacaar.org)  
وبسایت: [www.dacaar.org](http://www.dacaar.org)

**DACAAR RFQ 66 PRF-471 to 475/GIZ/NMFA/2312-GIZ/2214-NMFA/GIZ2.2/NFJ1.1/07.2024**

**Date: July 14, 2024**

DACAAR invites interested parties to submit their sealed offers for Supply of Submersible Water Pump for DACAAR Program GIZ and NMFA Projects in Kunduz, Sar-e- Pul and Jawzjan Provinces as described in Annex (I).

داکار از کمپنی های علاقمند و واجد شرایط که خواهش اشتراک در پروسه داوطلبی داکار را داشته باشند دعوت به عمل میآورد تا در داوطلبی برای تهیه واتر پمپ زیر آبی برای پروگرام داکار پروژه های GIZ و NMFA در ولایات کندز، سرپل و جوزجان اشتراک نمایند که تفصیلات آن در ضمیمه (I) تذکر یافته است.

Sealed offers must reach to DACAAR Main Office Logistics Unit located in Street No. 12, Paykobe-Naswar, Qalae-Fathullah, Kabul Province till 4:00pm July 25, 2024.

آفرها باید الی تاریخ 25 جولای 2024 ساعت 4:00 عصر به شعبه لجستیکی دفتر مرکزی داکار واقع پایکوب نساوار سرک 12 قلعه فتح الله ولایت کابل سپرده شود.

The bid opening session will be held on July 28, 2024 at 10:00am in DACAAR Main Office in Kabul Province and the bid winner will be notified shortly after the bid opening session.

آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 28 جولای 2024 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

#### Conditions for the bidwinner/participation

#### شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی / اشتراک کننده گان

1. Delivery location of Submersible Water Pump is DACAAR Main Office in Kabul Province.
2. Delivery will be done based on the tentative delivery plan mentioned in Annex (II).
3. Minimum three years guarrenty for submersible water pump is required, and this fact must clearly be mentioned in the offer.
4. Prices shall be given in Afghanis (AFN) and must include all duties, transport cost, loading and unloading costs. Offers without sign and stamp will not be accepted. Manipulated/overwritten offers will automatically be rejected.
5. DACAAR will carry out technical inspection of all items before and after the delivery.
6. All items must be according to DACAAR Technical Specifications brought up in Annex (I).
7. Quotations should be valid for 60 working days.

1. محل تحویل دهی واتر پمپ زیر آبی در دفتر مرکزی داکار واقع ولایت کابل میباشد.
2. زمان تحویل دهی اجناس مندرجه در ضمیمه (II) ذکر گردیده میباشد.
3. حد اقل معیاد تضمین واتر پمپ زیر آبی برای مدت سه سال میباشد، این موضوع باید بشکل واضح و روشن در اسناد داوطلبی مشخص گردد.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل مالیات، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه باشد و قیمت هائیکه بدون مهر و امضاً قابل قبول نمیشد. آفرهای قلم خورده گی بطور اتومات رد میگردد.
5. بازرسی تخنیکی توسط تیم تخنیکی داکار قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگردد.
6. تمام اموال باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه (I) ذکر گردیده است باشد.
7. قیمت های داده شده باید به مدت 60 روز کاری مدار اعتبار باشد.

8. The bid winner must deposit 10% amount of total contract value to DACAAR bank account as contract Performance Guarantee before signing the genuine contract and the mentioned amount is only refundable after successfully completion of the contract.
8. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و موفقانه قرارداد قبل از امضای آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا موفقانه قرارداد قابل باز پرداخت میباشد.
9. In case of delay without any logical reasons in delivery of items, 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each working day of delay.
9. در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قراردادی تادیه خواهد گردید.
10. 2% Tax will be applicable on the companies which have valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license or on individuals who do not have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax. DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
10. 2% مالیه برای کمپنی های راجستر شده و 7% مالیه برای کمپنی های که راجستر نمیشاند و یا هم مدار اعتبار جواز ایشان ختم باشد، از پول کمپنی وضع گردیده و توسط داکار، به وزارت مالیه پرداخت میشود، آغاز مبلغ از 1 افغانی.
11. DACAAR will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc..).
11. داکار به هیچ عنوان مسؤولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، قیمت اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد.
12. Award of the contract will be based on the price, quality, capacity and potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out. DACAAR reserves the right to make the decision of awarding contract.
12. برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.
13. Only relevant businesses and traders can apply. Offers from the irrelevant businesses and traders will be rejected.
13. تنها کمپنی های مربوطه میتواند قیمت ارایه نمایند. آفرها از مراجع نامربوط رد میگردد.
14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.
15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on- site visit in the contractor's premises (or may take similar messasures) to ensure compliance.
15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها به بخاطر اطمینان خاطر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
16. DACAAR has a zero-tolerance policy on sexual exploitation, abuse and harassment, which is defined and described in the policy document "DACAAR policy on preventing and handling sexual exploitation, abuse and harassment".
16. داکار دارای پالیسی عدم تحمل در مورد سوء استفاده، بد رفتاری و آزار و اذیت جنسی میباشد و موقف داکار در همچون مسایل بطور تفصیلی در پالیسی مذکور تشریح شده است.

17. The bid winner must deliver the contracted material without any changes till end of the contract. 17. برنده قرارداد باید مقدار مال قرارداد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد اکمال نماید.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00AM to 03:00PM. Or contact on below Email Addresses:

[jamal@dacaar.org](mailto:jamal@dacaar.org) or [wasimullah@dacaar.org](mailto:wasimullah@dacaar.org)

Yours Sincerely,

Manager – Logistics Unit

Date: July 14, 2024



**ANNEX (I)**

**Budget Breakdown / فورم ارائه آفر**

**DACAAR RFQ 66 PRF-471 to 475/GIZ/NMFA/2312-GIZ/2214-NMFA/GIZ2.2/NFJ1.1/07.2024**

**Supply of Submersible Water Pump for DACAAR Program GIZ and NMFA Projects:**

S/N	Product Specifications	Unit	Total QTY	Unit Price including 2/7% Government Tax (AFN)	Total Price including 2/7% Government Tax (AFN)	Location
1.	Submersible Water Pump, European Made (7.5KW). Static Head 103m with water flow 2.45 Liter/sec The Water Tank is 1000m away from the Tub Well	Lump Sum	1			Shaikh Abad Village, Dasht-e-Archi District of Kunduz Province
2.	Submersible Water Pump, European Made (9.2KW). Static Head 96.6m with water flow 3.51 Liter/sec The Water Tank is 820m away from the Tub Well	Lump Sum	1			Sayed Zaino Agha Village, Dasht-e-Archi District of Kunduz Province
3.	Submersible Water Pump, European Made (7.5KW). Static Head 104.6m with water flow 3 Liter/sec The Water Tank is 620m away from the Tub Well	Lump Sum	1			Balghala-e-Sufla Village, Center of Sar-e-Pul Province
4.	Submersible Water Pump, European Made (7.5KW). Static Head 70.8m with water flow 3.72 Liter/sec The Water Tank is 250m away from the Tub Well	Lump Sum	1			Asiab Abad Village, Center of Sar-e-Pul Province
5.	Submersible Water Pump, European Made (7.5KW). Static Head 63m with water flow 3.57 Liter/sec The Water Tank is 700m away from the Tub Well	Lump Sum	1			Koshkak Sufla Village, Faiz Abad District of Jawzjan Province
<b>Grand Total including Transportation Cost to DACAAR Main Office in Kabul Province: AFN</b>						

Bidder Name: \_\_\_\_\_ اسم آفر دهنده:

Address, Stamp and Signature: \_\_\_\_\_ آدرس کمپنی، مهر و امضاً:

Mobile No: \_\_\_\_\_ نمبر موبائیل:

Email Address: \_\_\_\_\_ آدرس ایمل:

Delivery Time: \_\_\_\_\_ زمان تحویلدهی:

**ANNEX (II)**  
**Tentative Work Plan / پلان تخمينی کار**  
**DACAAR RFQ 66 PRF-471 to 475/GIZ/NMFA/2312-GIZ/2214-NMFA/GIZ2.2/NFJ1.1/07.2024**

**Supply of Submersible Water Pump for DACAAR Program GIZ and NMFA Projects:**

S/N	Items Description	QTY	Contract Date	Delivery Date	Delivery Place
1	Submersible Water Pump (Based on Annex I)	(Based on Annex I)	Starts Upon DACAAR Contract Final Approval	August 15, 2024	Street No. 12, Paykobe-Naswar, Qalae- Fathullah, Kabul Province